

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 MOSCOW 10004 261324Z

50

ACTION SS-30

INFO OCT-01 ISO-00 SSO-00 NSCE-00 /031 W

----- 034873

O 261249Z JUN 74

FM AMEMBASSY MOSCOW

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 281

C O N F I D E N T I A L MOSCOW 10004

EXDIS

E.O. 11652: GDS

TAGS: ECON EGEN UR US

SUBJECT: PROPOSED AGREEMENTS

1. TEXTS FOUR AGREEMENTS COMPOSED IN ENGLISH AND RUSSIAN IN FOREIGN MINISTRY THIS MORNING BY EMBOFF AND BEVANS WITH SOVIETS AND AGREED UPON WITH NO APPARENT REMAINING PROBLEMS EXCEPT AS STATED BELOW ON WHICH DEPARTMENT'S INSTRUCTIONS REQUESTED:

2. LONG TERM AGREEMENT: ARTICLE II. ENGLISH TEXT ACCEPTABLE TO SOVIETS BUT RUSSIAN TEXT READS AS FOLLOWS:

(A) SUBPARAGRAPH A. QTE: PURCHASES AND SALES OF MACHINERY AND EQUIPMENT FOR THE CONSTRUCTION OF NEW AND FOR THE EXPANSION AND MODERNIZATION OF EXISTING ENTERPRISES IN THE FIELDS OF THE PRODUCTION OF RAW MATERIALS, AGRICULTURAL PRODUCTS, MACHINERY AND EQUIPMENT, FINISHED PRODUCTRGN CONSUMER GOODS, AND SERVICES; END QUOTE

(B) SUBPARAGRAPH E. CONTAINS IN RUSSIAN WORDS QTE: WHERE POSSIBLE END QTE WHERE ENGLISH TEXT HAS BEGUN QTE: WHERE APPROPRIATE END QTE.

(C) ARTICLE IV: RUSSIAN TEXT HAS QTE INSOFAR AS POSSIBLE END QTE WHERE QTE AS APPROPRIATE END QTE USED IN ENGLISH; SOVIETS URGE THAT WORDS QTE OF FIRMS END QTE BE INSERTED IN ENGLISH TEXT BETWEEN QTE REPRESENTATIVES END QTE AND WORDS QTE AND TO MEMBERS OF END QTE AS NOW IN RUSSIAN TEXT. SOVIETS PROPOSE REPLACING WORDS QTE THEIR TERRITORY END QTE AT END OF ARTICLE IV BY THE WORDS QTE THE TERRITORY OF THE
CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 MOSCOW 10004 261324Z

RECEIVING COUNTRY END QTE.

3. HOUSING AND CONSTRUCTION AGREEMENT: ARTICLE V, PARAGRAPH 3,
FIRST SENTENCE, RUSSIAN TEXT CONTAINS WORD QTE
PARTICIPATING END QTE BETWEEN WORDS
QTE OF OTHER END QTE AND WORDS QTE INSTITUTIONS AND
ORGANIZATIONS END QTE. SOVIETS URGE INCLUSION THIS WORD
IN ENGLISH TEXT. STOESSEL

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: Z
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: AGREEMENT DRAFT, FOREIGN POLICY POSITION, TRANSLATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 26 JUN 1974
Decaption Date: 28 MAY 2004
Decaption Note: 25 YEAR REVIEW
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: BoyleJA
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974MOSCOW10004
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Film Number: D740168-0464
From: MOSCOW
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19740612/aaaaakan.tel
Line Count: 68
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION SS
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: EXDIS
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: EXDIS
Reference: n/a
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: BoyleJA
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 06 JUN 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <06 JUN 2002 by boyleja>; APPROVED <25 MAR 2003 by BoyleJA>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: PROPOSED AGREEMENTS
TAGS: ECON, EGEN, UR, US
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005